

發行人: 廖咸浩 (Hsien-hao Liao)
主 編: 唐格理 (Kirill Thompson)

Feature Essay

談蔡進松老師*

范國生

系主任要我在這個送舊迎新會裏談談蔡進松老師。承蒙主任看得起我，給我講話的機會，但是我想系主任誤會了，以為我很了解蔡老師，一定樂於在這個場合談蔡老師。其實我並不是那麼喜歡蔡老師。

大家可能看到蔡老師跟我在一起的次數比蔡老師跟其他老師在一起的次數多，以為我們兩人的交情匪淺，這也是誤會。其實，我跟蔡老師的交情真的是「淡如水」，我不會天天都想跟他在一起，因為我並不是那麼喜歡他。

我知道蔡老師自小學起，在校成績都名列前茅。我小學成績也不錯，但中學以後就每下愈況，真是小時了了，大未必佳，現在老了更糟。跟蔡老師相比，他在資優班，我在放牛班，教我如何喜歡他。

蔡老師編字典，我也編字典。他的字典獲得好評，我卻仍然默默無聞。他編書、翻譯，有錢住東區的豪宅，做連戰的鄰居。我辛苦了半天，只能住第二殯儀館附近的荒郊野外的矮房子，天天仰望著在我正對面高樓裏吟詩賞景的梁欣榮老師。我自怨自艾都來不及，那有心情去喜歡蔡老師。

我想我至少可向蔡老師學點皮毛。於是我也開始剪短頭髮，那知道蔡老師愈老愈漂亮，我頭髮剪短後卻開始禿頭，而且左、右不對稱，真是畫虎不成。一心要向蔡老師學習，卻弄成這副德性。你說，我會很喜歡他嗎？

系主任和蔡老師都曾賞光到寒舍聽音樂。蔡老師喜歡古典音樂，十幾年來一直想買套好音響，但是一直沒有付諸行動。現在蔡老師退休了，我建議他不要再猶豫，花一點錢有那麼嚴重嗎？耳朵退化後無福享受美妙的樂音才真令人遺憾呢。蔡老師現在有的是時間，如果有一套好音響，偶爾請我和系裏的同好到家裏聽聽音樂，聊天敘舊，讓我們大家很喜歡你。請問各位老師，這樣好不好？

蔡老師的經驗、學問比我豐富，我每次有問題向他請教，他都會傾囊相授，毫無保留。可是我不好意思經常向他討教，以免顯露自己的無知和愚蠢，而他又不會主動賜教，讓我輕鬆增長我的學識，所以我並不是那麼喜歡他。現在蔡老師退休了，我跟他見面的機會少了，不過我大概永遠不會忘記他，因為他雖然平日沉默寡言，但是教學認真，處事嚴謹。他喜歡讀書聽樂，與世無爭，自得其樂。他雖然不會讓我很喜歡，我卻相當羨慕他，覺得他值得我們尊敬。

* This essay is based on the short speech Prof. Kuo-sheng Fan gave at the beginning-of-semester reception to commemorate Prof. Chin-sung Tsai's retirement. It was a speech so full of humor and witticism that the audience was very much amused. We've therefore asked him kindly to let us publish it here for the pleasure of those who were not present on the occasion.

Past Events

十一月十四日 召開第二次系務／課程委員會。
Second Meeting of Departmental Affairs/Curriculum Committee held.
*擬定「國立台灣大學外國語文學系學士班申請入學招生委員會組織辦法」
Establishment of the “Rules Governing the Organization of the DFLL Undergraduate Admissions Committee”
*修訂「國立台灣大學外國語文學系教師合聘辦法」
Revision of the Rules of DFLL Teachers’ Joint Appointment.

十一月十五日 外文系同仁讀書會：
DFLL Faculty Study Groups:

Study Group	Coordinator Email/Phone Contact
English Language Teaching and Testing	鄭恆雄 hengsyung@yahoo.com
Investigations into the Future of the Study of Humanities	Suitbert Oberreiter (歐博遠) oberreit@ms10.hinet.net
Linguistics	Kathleen Ahrens (安可思) (will organize the first meeting) r88142002@ms88.ntu.edu.tw
Renaissance Polemics	Vivienne Westbrook (魏思博) westbroo@ccms.ntu.edu.tw extension: 2074

十一月廿一日 Faculty Colloquium:
Speaker: 張靜二教授 (Prof. Ching-erh Chang)
Topic: 我如何編纂《西洋文學在台灣研究書目》
Time: 3:10 ~ 5:00 pm
Venue: DFLL Conference Room

十一月廿三日 召開第三次系務／課程委員會 (通訊投票)
*再次修訂「國立台灣大學外國語文學系教師合聘辦法」
Second revision of the Rules of DFLL Teachers’ Joint Appointment.

Future Events

十二月一日 系刊 *Studies in Language and Literature* 第十一期即日起開始徵稿，截稿日期九十一年一月三十一日，歡迎各位老師踴躍投稿

Deadline for manuscript submissions to *Studies in Language and Literature* No.11 is January 31, 2002.

十二月二日 《中外文學》舉辦「城市的災難：從九一一到九一七的創傷、記憶與省思」座談會。

Colloquium organized by *Chung-Wai Literary Monthly*.

Topic: Disasters in the City: Trauma, Memory and Reflection in the cases of the September 11 & 17 events

Time: 2:00 ~4:00 pm.

Venue: The Mayor’s Residence Art Salon

十二月五日 「台大英語學習網」籌辦說明會

Introduction to “Self-study English Program”

Speaker: 張顯達主任 (Prof. Hintat Cheung)

Time: 3:10 pm.

Venue: Liberal Arts College Conference Room

十二月十日 《中外文學》十一月號預計出刊日。

The scheduled release date of the November issue of *Chung-Wai Literary Monthly*.

十二月十日 「文化百寶箱」(Cultural Treasure Box):

Speaker: Jacques Picoux (畢安生)

Topic: The artist Cocteau (全方位藝術家—科克多)

Time: 12:00~1:00 pm.

Venue: Audio-Visual Educational Center Room 206

十二月十三日 本學期停修申請截止日期：12月13日

The final deadline for students to submit applications to drop courses is December 13.

十二月十九日 Faculty Colloquium:

Speaker: 史書美教授 (Prof. Shu-mei Shih)

Associate Professor, Department of Comparative Literature,
Department of East Asian Languages and Cultures, Asian
American Studies Center, UCLA

Topic: Towards an Ethics of Transnational Feminism

Time: 3:10 ~5:00 pm.

Venue: New DFLL Conference Room (in the Old Main Library)

十二月廿七日 「文化百寶箱」(Cultural Treasure Box):

Speaker: Regina Llamas & Shu-ying Chang (雷伊娜與張淑英)

Topic: A taste of Spain – “Spanish Cuisine” (西班牙美食)

Time: 12:00~1:00 pm.

Venue: Audio-Visual Educational Center Room 206